

Lich ia phân quinhon

I . Lich ia phân quinhon. 1927.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

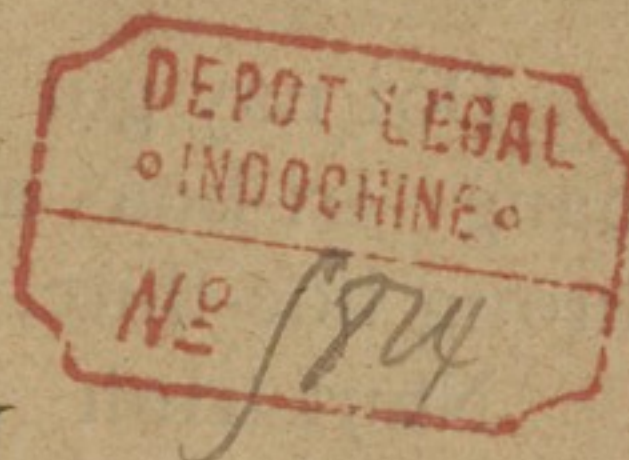
6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter utilisation.commerciale@bnf.fr.

INDO-CHINOIS

80

150

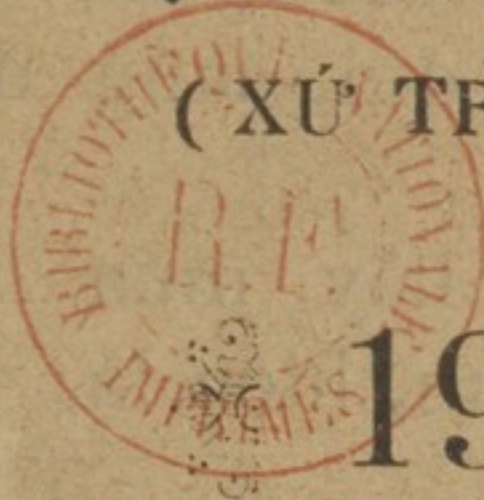


LỊCH

ĐỊA PHẬN

QUINHON

(XỨ TRUNG-KỲ)



1927



✻ Đinh-Mão ✻

BẢO-ĐẠI NHỊ NIÊN

Imprimerie de la Mission
QUINHON (Annam)

✻ 1927 ✻

8 Ind. Ch.
150

Nên ghé mắt.

— — — 0 — — —

Đời nay gọi là đời văn-minh tấn-bộ, mở mang trí-hoá ai-nấy cũng đua nhau vào đường học-thức,

Nhứt-trình càng ngày càng xuất-bản, sách mỗi ngày mỗi thêm để giúp khai hoá trí con người.

Phần ta là người giáo-hữu, cũng một nhơn-loại đứng trong hoàn-cầu chẳng lẽ chịu thua, không muốn biết những việc xảy-ra cả thế-gian phần đạo phần đời, cùng dành kếm bề trí-thức sao ?

Vậy khuyên ai-nấy hãy mua Thiện-báo phát trong địa-phận mình, hiệu là,

LỜI THAM

xuất-bản một tháng hai kỳ ;

Một số : **0 \$ 10**

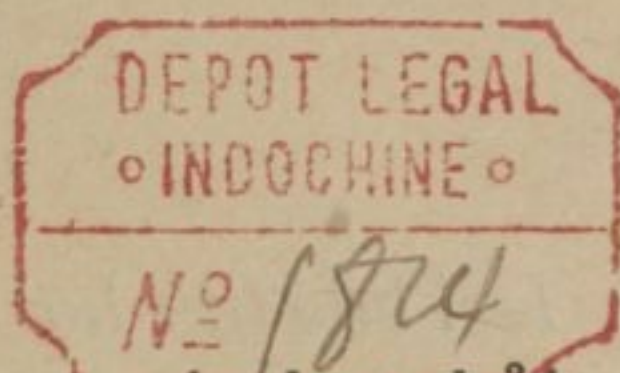
mua trọn năm **1 \$ 50**

Đó là một việc mở mang nước Chúa, cùngặng tấn ích cho mình, vì có nhiều bài tốt dạy việc phong-hoá.

— — — — —



— 1 —



Cách rao lịch.

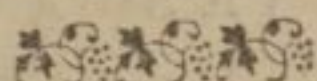
Thứ nhất : Mỗi ngày Chúa nhật, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình ; bắt từ đầu Chúa nhật đó cho đến hết ngày Chúa nhật sau.

Thứ hai : Ngày Chúa nhật nào có dạy đọc lời bảo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bảo ấy liền.

Thứ ba : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cảm ơn.

Thứ bốn : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa nhật, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao sau mùa kinh tối cũng đặng.

❧ Lời bảo ❧



Lời bảo thứ nhật.

VỀ SỰ XEM LỄ, KIÊNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận này phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa nhật, và bốn ngày lễ cả sau này : một là ngày lễ *Đ C G. thắng thiên*, — hai là ngày lễ *Đức Bà mừng triệu thắng thiên*, — ba là ngày lễ *Các thánh Nam Nữ*, — bốn là ngày lễ *Sinh nhật Đ C G.* : còn các ngày lễ cả khác, thì đã đời qu. Chúa sau.

Những ngày trong lịch chỉ là *lễ lay*, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa nhật, lễ cả, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.

Nom d'auteur.....

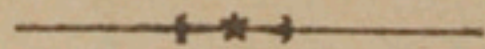
Titre de l'ouvrage *Lịch địa-phần Qui-nhơn*
1927 (almanach)

Lời bảo thứ hai — VỀ LUẬT RƯỚC LỄ MÙA PHỤC SINH.

Hội thánh đã ra luật buộc các bôn đạo nam nữ, hể đến tuổi khôn, thì hằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Minh thánh Đ C G., *ít là trong mùa Phục sinh.*

Địa phận này dầu chưa buộc cho nhật mặc lòng, song cũng khuyên các giáo hữu tập giữ mùa Phục sinh cho quen lần lần, theo ý các Cha sở chỉ định cho, hầu đặng rập một khuôn phép chung trong Hội thánh.

Bảng về mùa Phục sinh, thì phải kể từ *Chúa nhật thứ nhứt* đầu mùa Chay cả cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi.



Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT.

Toà thánh đã chuẩn bớt ngày ăn chay ngày kiêng thịt; nên còn phải giữ những ngày sau này mà thôi.

Kẻ đã có trí khôn, không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải *kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm và bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả.*

Còn kẻ đã đủ hai mươi một tuổi cho đến sáu mươi, thì phải *ăn chay* (cùng kiêng thịt) chín ngày sau này: là *bảy ngày thứ sáu* trong mùa Chay cả, *ngày áp lễ Đức Bà mông triệu thắng Thiên* cùng *ngày áp lễ Sinh nhật Đ C Giêsu.*

Hễ ăn chay thì nên ăn no bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng đặng; nhưng vậy phải giữ kéo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt, chẳng còn bao nhiêu ; ai nấy phải vui lòng vâng giữ cho chín chắn, mà hãm mình đền tội, lập công, hiệp làm một cùng Đ C G. đã chịu thương khó, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thừa Cha bốn sở định liệu cho.

— — 0 — —

Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ AN XÁ.

Hội thánh là mẹ nhưn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm đáng chịu ở đời này, hay là trong luyện ngục. Cho đặng nhờ ơn quới trọng này, phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải làm việc Toà thánh truyền.

Cho đặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ Giáo tông : mà xưng tội thì cứ lệ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những việc Toà thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới đặng nhờ ơn đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm : như có chết, ắt là thẳng lên thiêng đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá ấy trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.

Lại phải biết Đ Giáo tông thương giáo hữu nước này cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm 2 lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá này cùng các phép

đại xá sẽ kể trong lịch này, thì nên nhường lại cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thì đặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa, nghĩa là kẻ đặng ân xá này thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ bảy năm cùng bảy mùa, theo luật Hội thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá khôn kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ân cần sốt sắng dùng phương thể rất dễ rất hay này, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đảng linh hồn nơi luyện ngục.

Lời bảo thứ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI.

Phép Rửa tội là phép bí tích rất cần kíp cho đảng rồi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có thấy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép này, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sảy thai, bất kỳ đã đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn hơi sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kẻo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng: *Nếu mày còn sống, thì tao rửa mày như danh Cha, v. v.*

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng: « TAO RỬA

MẦY, NHƠN DANH CHA, VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhứt là các thầy thuốc, các cụ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thể mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết dặng. Bằng kẻ có trí khôn sắp lên, khi thấy nó hòng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chẳng ? v. v. Dĩ nó lần lần, như có chịu, thì nương đó mà dạy ít đều cần kíp ; dạy vắn hay là dài, thì tùy theo cơn bệnh gấp hay là hoãn ; đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhơn sự, mà mình biết nó hồi còn khoẻ mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi rằng : « *Nếu mày đành thì tao rửa mày nhơn danh Cha, và Con và Thánh Thần* ».

Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sinh thì. Còn về kẻ khoẻ mạnh, nhứt là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thể, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công cao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho dặng giục lòng giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít dặng nhờ ơn phép Rửa tội thì Đức Giáo tông đã ban phép đại xá ân xá như sau này :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, hay là lo cho kẻ khác rửa thì đặt phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa.

Hai là, ai trong một năm an ủi được mười người lớn trở lại đạo, và ai rửa tội được mười đứa con nít ngoại giáo, hay là lo cho kẻ khác rửa đặt, thì đều nhờ phép đại xá ; lại được mấy mươi, dầu kẻ lớn, dầu con nít, thì đặt bấy nhiêu đại xá.

Ba là, kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời, v. v.* để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, mỗi lần đọc thì đặt ân xá ba trăm ngày.

Sau nữa các Cha bổn sở phải biên tên những người làm việc phước đức này vào sổ, cho Bề trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.

— — 0 — —

Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.

Hôn phối là phép Bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đời bạn đặt nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái, Nên kẻ toan chịu phép này, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là lễ hỏi đoạn, chức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bổn sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ, hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu : chẳng nên để lâu làm chi.

Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhứt trong đời nó, khuyên cha mẹ anh em bà

con sốt sắng đi châu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thừa bàn với cha bõn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm : chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi, vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phạm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rể : nếu lỡ xảy việc chẳng dè hời nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh đều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, thì trái ý Bề trên mọi đảng, mà lại cũng có lẽ Bề trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, vốn nó phải vâng ý cha mẹ sở định : cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kéo sinh nhiều đều thiệt hại.

— — 0 — —

Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO
NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG.

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Đại-an và Làng-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thầy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ ; bằng đi chẳng đặng, thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.

— — 0 — —

Kinh Dâng mình cho

R. thánh Trái tim Đ C G. (sửa lại)

Lạy Đ C G. rất hiền hậu dịu dàng, là Đấng cứu chuộc loài người ta. Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng sắp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai nấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu dặng kết hiệp cùng Chúa chí thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu lịnh Chúa, mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ C G. rất nhơn lành ! xin thương xót cả và hai, cho nó dặng hồi tâm, và ép nó hết thảy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con biều thảo chẳng hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đảng sắp cất bỏ Cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kịp, kéo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

Xin hãy làm Vua mà trị những kẻ hoặc lầm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ; xin đem nó về đảng chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kịp nên một ràng chiên và một Đấng cầm quyền chặn giữ.

Xin hãy làm Vua cai trị những kẻ còn mê-muội phượng thờ ma quỷ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi; xin chó từ-rẫy, một đem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con

cháu dân Giu-dêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin Máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyện chúc đổ trên đầu, rày hãy nên mạch thường-sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và đặng rồi.

Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa đặng thông dong hoan lạc chẳng hề nao, cho các nước thế gian đặng thái bình thanh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, hầu khắp thế đều nổi tiếng vang lừng khong khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rỗi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. A-men.

Cách đọc kinh cầu.

Ban Mai. 1 — Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào có tên trong kinh cầu các thánh, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. 2 — Các ngày lễ Đ. Bà, thì đọc KINH CẦU Đ. Bà. 3 — Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIU-SE. 4 — Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

Ban hôm. — Ban tối thì đọc KINH CẦU Đ. Bà luôn, trừ tối ngày nào gẫm ĐÀNG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ C G.

Về các bậc ngày lễ.

Những ngày lễ hoặc theo mùa hoặc lễ thánh quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc 1^o bậc lễ *duplex*; 2^o — bậc lễ *semi-duplex*; 3^o — bậc lễ *simplex*.

Lễ *duplex* lại phân làm bốn hạng; *duplex*

hạng nhứt, duplex hạng nhì, duplex hạng ba, duplex hạng tư.

A — Bậc *duplex hạng nhứt* là những lễ trọng nhứt trong cả và Hội thánh :

Lễ Đ. Bà chịu truyền tin.

Lễ Sinh nhứt Đ C G.

Lễ Ba vua.

Ngày 5. 6. 7. Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.

Lễ Đ C G. thăng thiên.

Lễ Đ C T. Ba ngôi.

Lễ Đ C T T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.

Lễ Minh thánh Chúa.

Lễ Rất thánh Trái tim Đ C G.

Lễ Đ. Bà mông triệu.

Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.

Lễ Các thánh Nam Nữ.

Lễ ông thánh Giuse.

Lễ ông thánh Phêrô cùng ông thánh Phaolô.

Lễ ông thánh Gioan Baotixita.

Lễ Bồn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B. — Các lễ kính Đ C G., cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*. Có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn [bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư*, hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

C — Về các ngày Chúa nhứt thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc *semiduplex*, chỉ có một Chúa nhứt sau lễ Phục sinh là duplex mà thôi. Dầu vậy mặc lòng ngày Chúa nhứt duplex ấy, các ngày Chúa nhứt mùa Apventô, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhứt trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng

lễ duplex hạng nhứt, hạng nhì. Còn ngày Chúa nhứt semiduplex thường quanh năm, thì kể bằng duplex hạng ba.

Lịch rao những ngày lễ thánh *bạc duplex* mà thôi.

Vả lại những ngày lễ trọng cũng có ngày *áp lễ*, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng ngày lễ cho nên.

Về màu sắc đồ lễ.

Đồ y phục tế lễ thì đủ ngũ sắc: *trắng, đỏ, xanh, tím đen*, tùy mùa và tùy lễ.

Sắc *trắng* là chính sắc ngày lễ, chỉ sự *vui mừng* trọng thể ; ban đầu dùng một sắc này mà thôi ; lần lần thêm.

Sắc *đỏ* mà kính lễ các thánh tử đạo.

Sắc *xanh* dùng những ngày Chúa nhứt và những ngày thường mà không lễ gì, từ lễ Đ C T. Ba ngôi cho tới mùa Apventô, và từ lễ Ba vua cho tới Chúa nhứt bảy mươi.

Sắc *tím* dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc *đen* dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết.

Ngày lễ trọng thì dùng đồ *vàng* hay là đồ *trắng* hay là *đỏ*.

Trong lịch chữ *tr.* chỉ màu *trắng* ; chữ *đỏ* chỉ màu *đỏ* ; chữ *tm* chỉ màu *tím* ; chữ *đen* chỉ màu *đen* ; chữ *xh* chỉ màu *xanh*.

Notanda. Các cha biết : trót mùa Chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore*,

trừ ra các ngày *Chúa nhật* và lễ *primæ* và *secundæ classis*. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo *missa de festo*, và ngày *rảnh* đầu hết trong tuần chỉ đồ *đen*; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kéo các chú dộn lộn.

NOTANDA

CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIAE ALIORUM-
QUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM.

1 — FESTUM TITULARIS ECCLESIAE — Viget et in Missionibus obligatio celebrandi quotannis Titularis festum sub ritu duplici primæ classis cum octava; ita tamen ut Sacerdos plures habens sub suo regimine ecclesias *solemniter benedictas*, teneatur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici Primæ classis cum octava, Titularis tantum ejus ecclesiæ quæ dignior sit. In hoc Vicariatu ea dignior habetur ecclesia apud quam Sacerdos residere soleat.

Ad recitationem porro officii tenetur Sacerdos ubicumque versetur, *etiam extra districtum*, ad celebrationem vero missæ, tantummodo *intra districtum*. Quod si Festum Titularis sua die impediatur, transferatur in primam *diem* non impeditam duplici I vel II classis, vel Officiis hujusmodi Festa excludentibus, juxta novas rubricas. Solemnitas vero in *Dominicam* sequentem transferri debet.

Hæc de celebrando Titulo dignioris ecclesiæ — Reliquarum ecclesiarum, etiam solemniter benedictarum, apud quas autem non residet, Titulos non celebrabit Sacerdos; sed si præsens aderit in hujusmodi ecclesiis, die festo Titularis earum, vel die infra octavam, de hoc missam cantabit aut leget, juxta ritum duplicis primæ classis, servatis aliunde rubricis; vel de eo commemorationem faciet. In officio nil addendum. — Si in eodem districtu plures adsint Sacerdotes quorum singuli præcipuam et solitam habeat residen-

tiam apud ecclesias distinctas, easque solemniter benedictas, unusquisque propriæ ecclesiæ Titulare festum celebrabit, ad nihil vero tenebitur respectu Titularis aliarum, nisi apud eas obiter adsit, ut supra.

N. B. — 1. — Festum titolare cujusvis ecclesiæ solemniter benedictæ mutari nequit sine speciali indulto; hoc proinde festum vel mysterium quotannis recolendum est cui ecclesia in solenni benedictione dedicata fuit.

2. — Quoad alia festa quorum solemnitas transferenda est in Dominicam, videatur ordo annamiticus. Vi indulti huic Vicariatus concessi, ubi desunt cantores, hæ solemnitates celebrari possunt per missam lectam loco cantatæ. (Vid. EXPL. FACULT. 6, p. 78-79)

ORATIO IN TRIDUO SS SACRAMENTI RECITANDA.

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas vita ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam simulque fovendam in augustissimo Eucharistiæ Sacramento salutare pharmacum earum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendæ Temetipsum quotidie præbes; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint, inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent; quæ vero, Te misericorditer largiente jam Tibi adhærent quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam cœlestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant: sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cœlis beatitudinem consequantur. Amen.

LAM VIỆC chín ngày TRƯỚC LỄ Đ C T T.
HIỆN XUỐNG

(PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI

Năm 1887 Đ. G. tông Lêo thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bôn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ C T T.

Vốn Đ C T T. cũng là Đ C T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha hay an ủi dạy dỗ, thì ta phải triu mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin, cùng lo làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thanh.

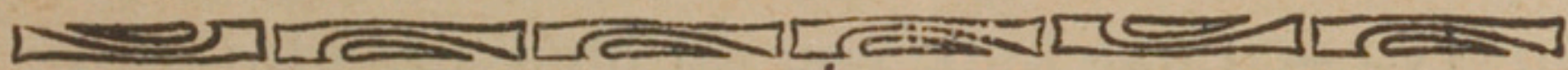
Bởi đó Đ. G. tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín ngày trước lễ Đ C T T. hiện xuống, cho dâng thờ lạy và kêu xin ơn Đ C. Thánh Thần.

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì dâng nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chín ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông. Kể mắc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bấy nhiêu ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ C T. Thần hằng ngày, từ lễ

Hiện xuống cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho đăng nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước này. Các ơn ấy nên nhường cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận này phải khuyên bốn đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đ. Giáo tông đã dạy.



SẮC CHỈ TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

— — 0 — —

(Ngày Chúa nhật thứ nhất sau lễ Phục sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ này cho giáo hữu lắng nghe, và ai ai phải noi giữ mọi bề).

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ C G. ; được sống cùng Chúa được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chùng thói hư nết xấu : nên ngày 8 tháng Augustô năm 1910, đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau này, đăng mọi nơi phải cứ đó cho tiện việc.

I. — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc có khi nhỏ hơn. Từ đó khởi sự buộc nó phải giữ hết hai luật : luật xưng tội, luật rước lễ.

II. — Cho được xưng tội lần đầu, rước lễ lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên, tùy sức trí khôn nó.

III. — Buộc con nít biết lễ đạo cho được dọn mình rước lễ xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mẫu nhiệm cần kíp nhứt cho đứng rồi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thể, là Mình thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội, rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó; là buộc Cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc Cha sở. Mà theo sách Bồn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc Cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm Cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho rước lễ bấy lâu trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nông công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thể đặn, thì cũng cho nó rước lễ hằng ngày; vì Đ C G. và Hội thánh, là mẹ lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng này, phải có lòng cung kính vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bốn phận buộc nhứt lăm, là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn; bằng chẳng đặn, thì phải liệu thể nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lễ đạo.

VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

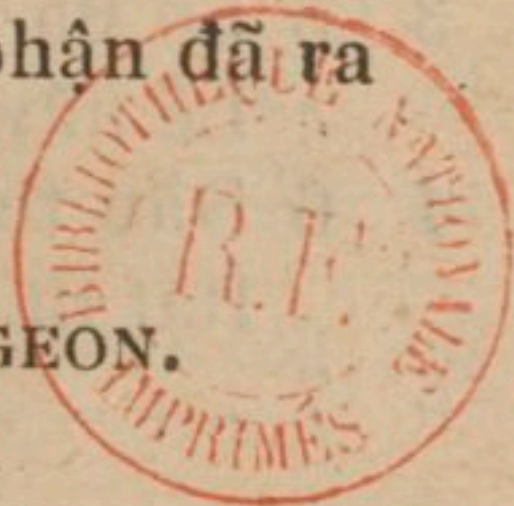
VIII. — Phải từ bỏ thói xấu này nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xúc Dầu thánh, cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu chẳng chữa thói ấy, thì Giám mục địa phận hãy sửa trị cho thẳng phép.

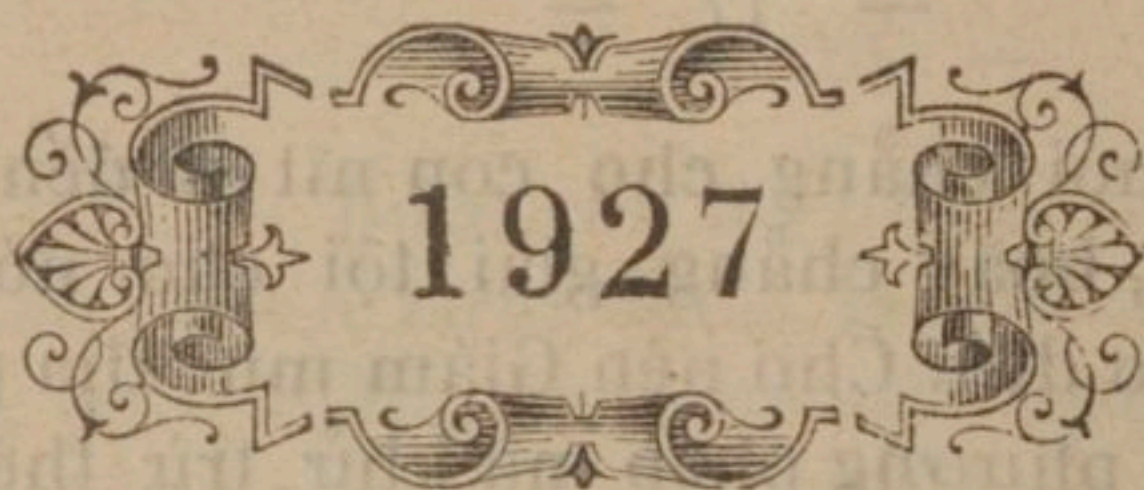


MEMORANDUM

Bồn đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước đức ấy. Nhưng mà, bởi tính xấu loài người ta, thì thường thấy sự Cha sở cho con chiên mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn; nên Ta hết lòng khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Các Giám mục đời trước đã nghị xét đều này là phải; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho nhất.

✠ D. GRANGEON.





Bính Dần Niên

Januario

Thập nhứt ngoạt đại.

- 28 7 Lễ Đặt Tên Đ C G., lễ lạy. 1 tr
Hôm nay là ngày đầu năm theo lịch Hội thánh.
Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.

- 29 ✠ Chúa nhựt ; lễ Kính tên Đ C G., lễ lạy. 2 tr

- 30 2 bà thánh Giê-no-vê-pha, đồng trinh. 3 tr

Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.

Thập nhị ngoạt tiểu.

- 1 3 4 đở
2 4 Áp lễ Ba Vua. 5 tr
3 5 Lễ Ba Vua đi tìm Đ C G. mà thờ lạy. 6 tr
Lễ này dời qua Chúa nhựt sau.
4 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính 7 tr
Rất th. Trái tìm Đ C G.
5 7 8 tr

6	✠	Chúa nhật thứ 1 sau lễ Ba Vua. — Lễ kính thánh Gia thất Đ C G., Đức Bà cùng ông th. Giuse.	9	tr
		Hôm nay làm lễ Ba Vua , lễ cả ; các sở chính đề Minh thánh Chúa trọng thể. — Hôm nay phải đọc hết các lời bảo đầu lịch. — Hôm nay dâng nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều đảng giảng đạo.		
7	2	.....	10	tr
8	3	.....	11	tr
9	4	.....	12	tr
10	5	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.	13	tr
11	6	ô. th. Hi-la-riô, giám mục tấn sĩ.	14	tr
12	7	ô. th. Phaolô, tu hành đầu hết.	15	tr
13	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba vua.	16	xh
14	2	ô. th. An-tôn, lập dòng tu hành.	17	tr
15	3	Lễ kính Toà ông th. Phê-rô ở thành Rô-ma.	18	tr
16	4	.....	19	đn
17	5	ô. th. Pha-bi-a-nô cùng ô. th. Xê-ba-ti-a-nô, tử đạo.	20	đỏ
18	6	bà th. A-nê, đồng trinh tử đạo.	21	đỏ
19	7	.....	22	đn
20	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Ba vua. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ bảy.	23	xh
21	2	ô. th. Ti-mô-thê-ô, giám mục tử đạo.	24	đỏ
22	3	Lễ ô. th. Phaolô trở lại đạo Chúa.	52	tr

23	4	ô. th. Phô-li-ca-bô, giám mục tử đạo.	26	đỏ
24	5	ô. thánh Gioan Kim-khâu, giám mục tấn sĩ.	27	tr
25	6	.....	28	đen
26	7	ô. th. Phanxicô Xa-lê-di-ô, giám mục tấn sĩ.	29	tr
27	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Ba vua.	30	xh
28	2	ô. th. Phê-rô Nô-la-cô, tu hành.	31	tr
				Februario
29	3	ô. th. I-na-xi-ô, giám mục tử đạo.	1	đỏ

Đinh Mão Niên.

Chính nguyệt đại.

- | | | | | |
|---|---|--|---|-----|
| 1 | 4 | Lễ Minh niên. — Các giáo hữu phải ăn mừng ngày tết cho nhằm phép đạo, chẳng nên pha đều dị đoan.
Lễ Đ. Bà đem Đ C G. vào đền thánh, lễ lạy. Hôm nay làm phép đèn thánh. | 2 | tr |
| 2 | 5 | ..... | 3 | đen |
| 3 | 6 | Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G. — Lễ ông th. An-rê Co-xi-no giám mục. — Hôm nay chuẩn khởi kiêng tịnh. | 4 | tr |
| 4 | 7 | bà th. Á-ga-ta, đồng trình tử đạo.
Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời. | 5 | đỏ |

5 ✠ Chúa nhật thứ 5 sau lễ Ba vua.

6 *xh*

Hôm nay giáp ngày y nghị chọn Đức Giáo tông Phi-ô XI. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính dâng **Chơn phước Xi-tê-pha-nô**, giám mục cùng GIOAN, linh mục, và các bạn tử đạo trong nước Annam.

— *đỏ*

6 2 ô. th. Rô-mu-an-do, cai dòng.

7 *tr*

Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.

7 3 ô. th. Gioan đệ Mat-tha, tu hành.

8 *tr*

8 4 ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành A-le-xan-ri-a, tấn sĩ.

9 *tr*

9 5 bà th. Xi-cô-la-ti-ca, đồng trinh.

10 *tr*

10 6 Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông hiện ra.

11 *tr*

11 7 Hôm nay giáp ngày Đức Giáo tông Phi-ô XI tức vị.

12 *xh*

12 ✠ Chúa nhật Bảy mươi, là bảy tuần trước tuần Thương khó.

13 *tm*

13 2

14 *đn*

14 3

15 *đn*

15 4

16 *đn*

16 5

17 *đn*

17 6 Lễ Các đấng Chơn phước, là Xi-tê-pha-nô giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam. — Lễ này đã dời lại Chúa nhật thứ 5 sau lễ Ba vua.

18 *đỏ*

18	7		19	đn
19	✠	Chúa nhật Sáu mươi, là sáu tuần trước tuần thương Thương khó.	20	tm
20	2		21	đn
21	3	Lễ Kính Toà ông th. Phê-rô ở thành An-ti-ô-ki-a.	22	tr
22	4	ô. th. Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục tấn sĩ.	23	tr
23	5	ô. th. Mat-thia, tông đồ, lễ lạy.	24	đỏ
24	6		25	đn
25	7		26	đn
26	✠	Chúa nhật Năm mươi, là năm tuần trước tuần Thương khó.	27	tm
27	2		28	đn
				Martio
28	3	Hôm nay là ngày đầu tháng ông th. Giuse. — Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Khi có lễ cần mà cha sở ưng cho, thì nên chịu phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.	1	đn
29	4	Lễ Tro, <i>Kiênq thit</i> . Hôm nay là ngày đầu mùa Chay cả.	2	tm
30	5		3	đn
				Nhị ngoạt tiểu.
1	6	Chay lòng. — Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G.	4	tr
2	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	5	tm

3	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Chay cả. Hôm nay phải đọc lời bảo thứ hai, và sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít phải rước lễ lần đầu.	6	tm
		Hôm nay kể là mùa Phục sinh theo địa phận này như đã dạy trong lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng năm mùa Phục sinh.		
4	2	ô. th. Tô-ma, tấn sĩ.	7	tr
		Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.		
5	3	ô. th. Gioan đệ Đê-ô, tu hành.	8	tr
6	4	Chay mùa xuân, kiêng thịt. — Lễ bà th. Phan-xi-ca, goá.	9	tr
7	5	.....	10	đn
8	6	Chay mùa và chay lòng.	11	tm
9	7	Chay mùa. — Lễ ông th. Ghê-go-ri-ô, Giáo tông, tấn sĩ.	12	tr
10	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Chay cả.	13	tm
11	2	.....	14	đn
12	3	.....	15	tm
13	4	Kiên cố.	16	tm
14	5	ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô, giám mục.	17	tr
15	6	Chay lòng. Lễ ông th. Xi-ri-lô, giám mục thành Giêrusalem, tấn sĩ.	18	tr
16	7	Lễ ông thánh Giuse là bạn Đức Bà, lễ lạy, có phép đại xá 15 ngày.	19	tr
17	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Chay cả.	20	tm

18	2	ô. th. Bê-nê-di-tô, cai dòng.	21	tr
19	3	.....	22	đn
20	4	Kiênğ thit.	23	tm
21	5	Lễ Đức thánh Ga-bi-ri-e, tổng lãnh thiên thần.	24	tr
22	6	Chay lòng. — Lễ Đức Bà chịu truyền tin, lễ lạy.	25	tr
23	7	.....	26	tm
24	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Chay cả. Nhớ lễ ông th. Gioan Da-ma-xê-nô, tấn sĩ.	27	tm
25	2	.....	28	đn
26	3	.....	29	tm
27	4	Kiênğ thit.	30	tm
28	5	Hôm nay là ngày cuối tháng ông th. Giuse.	31	tm

Aprili

29	6	Chay lòng. — Đầu tháng Kính Rất th. Trái tim Đ C G.	1	tm
			—	tr

Tam nguyệt tiểu.

1	7	ô. th. Phan-xi-cô đệ Phao-la, tu hành. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời. — Từ chiều nay phải tử ảnh Chuộc tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ.	2	tr
2	✠	Chúa nhật vào sự Thương khó Đ C G.	3	tm
3	2	ô. th. I-si-đô-rô, giám mục tấn sĩ. Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	4	tr

4	3	ô. th. Vinh-sen-tê Phê-rê-ri-ô, tu hành.	5	tr
5	4	Kiênğ thit.	6	đn
6	5	.....	7	tm
7	6	Chay lòng. — Lễ kính bảy sự Thương khó Đ. Bà.	8	tr
8	7	.....	9	tm
9	✠	Chúa nhựt. Lễ lá.	10	tm
10	2	.....	11	tm
11	3	.....	12	tm
12	4	Kiênğ thit. Lễ đèn nhứt.	13	tm
13	5	Lễ Truyền phép-thánh Thê : làm phép Dầu thánh : làm phép Rửa chơn. Lễ đèn nhì. — Từ hôm nay cho đến hết ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh trong các bình để nơi cửa nhà thờ.	14	tr
14	6	Chay lòng. — Lễ Hôn-chơn cùng lễ đèn ba. — Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở các ảnh khác.	15	đn
15	7	Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sắp đi phải đứng mà đọc kinh Nhựt một mùa Phục-sinh.	16	tr
16	✠	Chúa nhựt lễ PHỤC SINH , lễ cả. — Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thê.	17	tr
17	2	Lễ lay.	18	tr
18	3	Lễ lay.	19	tr
19	4	.....	20	tr
20	5	.....	21	tr
21	6	.....	22	tr
22	7	.....	23	tr

23	✠	Chúa nhật thứ 1 sau lễ Phục-sinh. —	24	tr
		Hôm nay phải đọc Sắc chỉ Toà thánh		
		định tuổi cho con nít rước lễ lần đầu.		
24	2	Lễ ông th. Mat-cô, thánh sử lễ lay.	25	đỏ
		Hôm nay phải đọc <i>Kinh cầu các thánh</i> ,		
		có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội		
		thánh mà cầu cho đặng mùa cùng mọi		
		sự lành.		
25	3	.....	26	đen
26	4	.....	27	đen
27	5	ô. th. Phao-lô thánh Giá, tu hành,	28	tr
28	6	ô. th. Phê-rô, tử đạo.	29	đỏ
29	7	bà th. Ca-ta-ri-na, đồng trinh.	30	tr

Tứ ngoạt đại.**Maio**

1	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Phục-sinh. Lễ	1	đỏ
		ô. th. Phi-lip-phê, cùng ô. th. Gia-cô-bê,		
		tông đồ, lễ lay. — Phải đọc lại lời bảo		
		thứ sáu.		
		Hôm nay là ngày đầu tháng Đ. Bà, kể		
		từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm		
		việc gì chung hay là riêng mà kính Đ.		
		Bà ngày nào, thì đặng ân xá 300 ngày ;		
		bằng làm đủ cả tháng, thì đặng một lần		
		đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà		
		xưng tội rước lễ.		
2	2	ô. th. A-tha-na-xi-ô, Giám mục, tấn sĩ.	2	tr
		— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho		
		những kẻ thi công cùng của giúp việc		
		nhà trường nhà chung. Hai nhà trường		
		cũng làm lễ theo ý ấy.		

3	3	Lễ tìm đặng Rất thánh Giá Đ C G., lễ lay.	3	đỏ
4	4	Lễ ông thánh Giuse, là bồn mạng cả và Hội thánh cùng là bồn mạng riêng địa phận này. — Lễ này dời qua Chúa nhựt sau.	4	tr
5	5	ô. th. Phi-ô, giáo tông.	5	tr
6	6	ô. th. Gioan chịu vạc dầu sôi. — Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G.	6	đỏ — tr
7	7	ô. th. Xi-ta-ni-la-ô, giám, mục tử đạo. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	7	đỏ
8	✠	Chúa nhựt thứ 3 sau lễ Phục-sinh. Hôm nay làm lễ ông thánh GIU-SE , là bồn mạng cả và Hội thánh cùng là bồn mạng riêng địa phận này, lễ cả. Hôm nay đặng nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội, rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều đáng giảng đạo. — Nhớ lễ Đ. thánh Mi-ca-e, Tổng lãnh Thiên thần hiện ra.	8	tr
9	2	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	9	tr
10	3	ô. th. An-tô-ni-nô, giám mục.	10	tr
11	4	Ngày cuối tuần lễ ông th. Giuse.	11	tr
12	5		12	đỏ

13	6	.....	13	đn
14	7	.....	14	đn
15	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Phục-sinh. — Nhớ lễ ông th. Gioan Bao-ti-xi-ta đệ La-xan, lập dòng Anh em, tu hành.	15	tr
16	2	.....	16	đn
17	3	ô. th. Bac-ca-lê, tu hành.	17	tr
18	4	ô. th. Vê-nan-xi-ô, tử đạo.	18	đỏ
19	5	ô. th. Phê-rô Xê-lê-ti-nô, giáo long.	19	tr
20	6	.....	20	đn
21	7	.....	21	đn
22	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Phục-sinh.	22	tr
23	2	Hôm nay và 2 ngày sau phải đọc Kinh cầu các thánh có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin cho đặng mùa cùng mọi sự lành.	23	tm
24	3	Đọc kinh cầu các thánh. — Lễ Đức Bà phù hộ các giáo hữu.	24	tr
25	4	Áp lễ Đ C G. thăng thiên. Đọc kinh cầu các thánh. — Lễ ông th. Ghê-gô-ri-ô, giáo long.	25	tr
26	5	Lễ Đ C G. thăng thiên lễ cả.	26	tr
27	6	ô. th. Bê-đa, tấn sĩ. Từ ngày hôm nay cho đến lễ Đ C T T. hiện xuống là chín ngày, các bôn đạo phải tỵu lời nhà thờ đọc kinh ban hôm cho dòng, và đọc thêm 7 kinh Lạy Cha, 7 kinh Kính mừng, 7 kinh Sáng danh, có ý cầu xin Đ C T T. xuống bầy ơn cực trọng ; và xin cho Hội thánh đặng	27	tr

bình an thanh trị. Mỗi lần đọc thì dâng
ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Mà đọc cho
đủ chín ngày, thì dâng nhờ một đại xá,
miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện
theo ý Đức Giáo tông.

28 7 ò. th. Au-gu-ti-nô, giám mục. 28 tr

29 ✠ Chúa nhật trong tuần lễ Đ C G. thắng thiên. 29 tr

30 2 bà thánh Gio-an-na Au-rê-li-a-na, đồng 30 tr
trình lễ lay.

Ngũ nguyệt tiểu.

1 3 bà th. An-giê-la, đồng trình. - Hôm 31 tr
nay là ngày cuối tháng Đ. Bà. **Junio**

2 4 Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th. Tr. 1 tr
tim Đ C G. ; kể từ ngày nay cho đủ 30
ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim
Đ C G., thì mỗi ngày làm, được ân xá
bảy năm ; bằng ai làm đủ cả tháng, thì
được một lần đại xá, mặc ý mình chọn
ngày nào mà xưng tội rước lễ.

3 5 Ngày cuối tuần lễ Đ C G. thắng thiên. 2 tr

4 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính 3 tr
Rất thánh Trái tim Đ C G. — Lễ bà th.
Co-lo-tin-đê, goá.

5 7 Áp lễ Đ C T. Thần hiện xuống. — 4 đỏ
Hôm nay nhà trường Làng-sông làm
một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn
sống và đã qua đời.

6 ✠ Chúa nhật. Lễ Đức Chúa Thánh Thần 5 đỏ
hiện xuống, lễ cả.

Trót cả tuần này ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kinh nguyện Đ C T T. cực thánh v. v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày đặn ân xá 7 năm cùng 7 mùa ; bằng đọc đủ cả tuần thì lại đặn một đại xá mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức giáo tông,

Hôm nay phải đọc lời bảo thứ năm.

- | | | | | |
|----|---|---|----|----|
| 7 | 2 | Lễ lay. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. | 6 | đỏ |
| 8 | 3 | Lễ lay. | 7 | đỏ |
| 9 | 4 | Chay mùa hạ. | 8 | đỏ |
| 10 | 5 | ..... | 9 | đỏ |
| 11 | 6 | Chay mùa. | 10 | đỏ |
| 12 | 7 | Chay mùa. Nhớ lễ ông th. Ba-na-bê, tông đồ. — Từ trưa nay sắp đi phải đọc kinh Nhựt một thường. | 11 | đỏ |
| 13 | ✠ | Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Hiện xuống. — Lễ Đ C T. Ba Ngôi, lễ cả. — Hôm nay là ngày cuối mùa Phục sinh theo địa phận này. | 12 | tr |
| 14 | 2 | ô. th. An-tôn đệ Pha-đu-a, tu hành. | 13 | tr |
| 15 | 3 | ô. th. Ba-di-li-ô, giám mục tấn sĩ. | 14 | tr |
| 16 | 4 | ..... | 15 | xh |
| 17 | 5 | Lễ Minh thánh Đ C G. — Lễ này dời qua Chúa nhựt sau. | 16 | tr |
| 18 | 6 | Hôm nay và hai ngày sau, nơi nào tiện | 17 | tr |

thì làm việc ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông Phi-ô X đã khuyên dạy, mà kính thờ và kêu van khẩn nguyện cùng Đ C G. ngự trong phép Minh thánh.

Làm mỗi ngày đặn ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Làm đủ ba ngày thì được một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào trong ba ngày mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

Lại ngày Chúa nhật ai ai dầu kẻ đã làm việc hai ngày trước, dầu chưa, nếu có dọn mình xưng tội và tới nhà thờ rước lễ chung với nhau, cùng cầu nguyện như đã nói trên, thì cũng được nhờ một phép đại xá nữa.

19	7	Nhớ lễ ô. th. E-phê-rem, tấn sĩ.	18	tr
20	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ Minh Thánh Chúa , lễ cả. — Có phép đại xá 15 ngày.	19	tr
21	2	.....	20	tr
22	3	Nhớ lễ ô. th. A-lo-y-di-ô tu hành.	21	tr
23	4	Nhớ lễ ô. th. Phao-li-nô, giám mục.	22	tr
24	5	Áp lễ ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta. Ngày cuối tuần lễ Minh thánh Chúa.	23	tr
25	6	Lễ sinh nhật ông th. Gioan Bao-ti-xi-ta, lễ lay.	24	tr
26	7	Lễ kính Rất thánh Trái tim Đ C G. Lễ này dời qua Chúa nhật mai.	25	tr
27	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính Rất Thánh Tr. tim Đ C G.	26	xh — tr

28	2		27	đn
29	3	Áp lê ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phaolô, Tông đồ. — Lễ ô. th. I-rê-nê-ô, giám mục tử đạo.	28	đỏ

Lục ngoạt đại.

1	4	Lễ ông th. Phê-rô cùng ông th. Phao-lô, tông đồ. — Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	29	đỏ
2	5	Lễ ông th. Phao-lô, tông đồ. Hôm nay là ngày cuối tháng Trái tim Đ C G. Ngày nay hễ ai sạch tội trọng mà đi viếng nhà thờ nào, đã làm việc tháng Trái tim, thì mỗi lần viếng được nhờ một phép đại xá.	30	đỏ
3	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh kính Rất thánh Trái tim Đ C G. — Lễ kính Máu rất Châu báu Đ C G. lễ lay.	1	đỏ
4	7	Lễ Đ. Bà đi viếng bà thánh I-sa-ve, lễ lay. Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	2	tr
5	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Hiện xuống — Hôm nay làm lễ ông th. Phê-rô cùng ông th. Phaolô , tông đồ, lễ cả. Có phép đại xá 15 ngày.	3	xh — đỏ
6	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	4	đn

Julio

7	3	ô. th. An-tôn Gia-ca-ri-a, tu hành.	5	tr
8	4	Ngày cuối tuần lễ ông th. Phê-rô cùng ô. th. Phaolô, tông đồ.	6	đỏ
9	5	ô. th. Xi-ri-lô cùng ô. th. Mê-tô-đi-ô, giám mục.	7	tr
10	6	.....	8	đen
11	7	.....	9	đen
12	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Hiện xuống.	10	xh
13	2	.....	11	đen
14	3	ô. th. Gioan Gu-an-bê-tô, cai dòng.	12	tr
15	4	.....	13	đen
16	5	ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, giám mục, tấn sĩ.	14	tr
17	6	Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước An-rê Năm Thuòng tử đạo.	15	đen
18	7	Lễ Đ. Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. Lễ này là bồn mạng họ áo đen Đức Bà ; Kể vào họ này đặng phép đại xá.	16	tr
19	✠	Chúa nhật thứ 6 sau lễ Hiện xuống.	17	xh
20	2	ô. th. Ca-min-lô, tu hành.	18	tr
21	3	ô. th. Vinh-sen-tê đệ Phaolô, tu hành.	19	tr
22	4	ô. th. Hi-ê-rô-ni-mô Ê-mi-li-a-nô, tu hành.	20	tr
23	5	.....	21	đen
24	6	bà th. Ma-da-lê-na, thống hối.	22	tr
25	7	ô. th. A-phô-li-na-rê, giám mục tử đạo.	23	đỏ
26	✠	Chúa nhật thứ 7 sau lễ Hiện xuống.	24	xh
27	2	ô. th. Gia-cô-bê tiên, tông đồ, lễ lạy.	25	đỏ
28	3	bà th. An-nà là mẹ Đ. Bà, lễ lạy.	26	tr
29	4	.....	27	đen
30	5	.....	28	đen

Thất nguyệt tiểu.

1	6		29	đn
2	7		30	đn
3	✠	Chúa nhật thứ 8 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ô. th. I-na-xi-ô, lập dòng tu hành.	31	xh
				Augusto
4	2	Lễ ô. th. Phêrô khỏi tù rạc. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. — Từ hôm nay các họ phải tính sổ, để đến ngày lễ Đ. Bà thắng thiên nạp cho Cha bồn sở.	1	tr
5	3	ô. th. An-phong-xô đệ Li-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	2	tr
6	4		3	đn
7	5	ô. th. Đô-mi-ni-cô, lập dòng tu hành.	4	tr
8	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh kính Rất thánh Trái tim Đ C. G. — Lễ Đức Bà xuống tuyết.	5	tr
9	7	Lễ Đ C G. tỏ mình ra sáng láng, lễ lay. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	6	tr
10	✠	Chúa nhật thứ 9 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ô. th. Ca-giê-ta-nô, tu hành.	7	xh
11	2		8	đn
12	3	ô. th. Gioan-Ma-ri-a Vi-an-nê, tu hành.	9	tr
13	4	ô. th. Lô-ren-sô, tử đạo, lễ lay.	10	đỏ
14	5		11	đn
15	6	bà th. Ca-la-ra, đồng trinh.	12	tr

16	7	Ap lễ Đ. Bà mông triệu thắng thiên, <i>Kiêng thịt và chay lòng.</i>	13	<i>tm</i>
17	✠	Chúa nhật thứ 10 sau lễ Hiện xuống.	14	<i>xh</i>
18	2	Lễ Đ. Bà mông triệu thắng thiên , lễ cả. Có phép đại xá 15 ngày. — Lại cũng đặng một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội, rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều đảng giảng đạo. Hôm nay các họ phải nạp sổ — Phải đọc lại lời bảo thứ nhứt.	15	<i>tr</i>
19	3	ô. th. Giu-a-kim, là Cha Đ. Bà, lễ lạy.	16	<i>tr</i>
20	4	ô. th. Hy-a-xin-tô, tu hành. — Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Đa-mi-a-nô thắng chức, giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	17	<i>tr</i>
21	5	.....	18	<i>đn</i>
22	6	.....	19	<i>đn</i>
23	7	ô. th. Bê-na-đô, tấn sĩ.	20	<i>tr</i>
24	✠	Chúa nhật thứ 11 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ bà th. Gio-an-na Phan-xi-ca, goá.	21	<i>xh</i>
25	2	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà mông triệu thắng thiên.	22	<i>tr</i>
26	3	ô. th. Phi-lip-phê Bê-ni-xi-ô, tu hành,	23	<i>tr</i>
27	4	ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ lễ lạy.	24	<i>đỏ</i>
28	5	ô. th. Lu-y, là vua nước Lang-sa.	25	<i>tr</i>
29	6	.....	26	<i>đn</i>

Bác ngoạt đại.

1	7 ô. th. Giu-se Ca-la-xan-xi-ô, tu hành.	27	tr
2	✠ Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ông th. Au-gu-ti-nô, tẩn sĩ.	28	xh
3	2 ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém.	29	đỏ
4	3 bà th. Rô-sa, đồng trinh.	30	tr
5	4 ô. th. Ra-y-mông-đô, tu hành.	31	tr

Septembre

6	5	1	đn
7	6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh kính Rất thánh Trái tim Đ C G.	2	đn — tr
8	7 Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	3	đn
9	✠ Chúa nhật thứ 13 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ kính chung các Đấng Chơn phước đã tử đạo trong cả xứ Đông pháp này, lễ cả. — Hôm nay đặng nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội, rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều đấng giảng đạo.	4	xh
10	2 Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy	5	đn
11	3	6	đn

12	4	.....	7	đn
13	5	Lễ sinh nhật Đ. Bà, lễ lạy.	8	tr
14	6	.....	9	đn
15	7	ô. th. Ni-cô-la-ô đệ Tô-len-ti-nô, tu hành.	10	tr
16	✠	Chúa nhật thứ 14 sau lễ Hiện xuống.	11	xh
17	2	Lễ kính tên Đ. Bà.	12	tr
18	3	.....	13	đn
19	4	Lễ kính Rất thánh Giá Đ C G.	14	đỏ
20	5	Lễ kính bảy sự Thương khó Đ. Bà, lễ lạy.	15	tr
21	6	.....	16	đn
22	7	ô. tn. Phan-xi-cô chịu năm dấu.	17	tr
23	✠	Chúa nhật thứ 15 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ ô. th. Giu-se a Cu-bê-ti-nô, tu hành.	18	xh
24	2	ô. th. Gia-nu-a-ri-ô, giám mục, cùng các bạn tử đạo.	19	đỏ
25	3	ô. th. Êu-ta-ki-ô, cùng các bạn, tử đạo.	20	đỏ
26	4	Chay mùa thu. — ô. th. Mat-thê-ô, tông đồ, lễ lạy. — Hôm nay giáp ngày Đấng chọn phước Phan-xi-cô Phan (Jaccard) tử đạo.	21	đỏ
27	5	ô. th. Tô-ma đệ Vi-la-nô-va, giám mục.	22	tr
28	6	Chay mùa.	23	tm
29	7	Chay mùa. — Lễ Đ. Bà chuộc kẻ phải làm tội.	24	tr
30	✠	Chúa nhật thứ 16 sau lễ Hiện xuống.	25	xh

Cửu nguyệt tiếu.

1	2		26	đn
2	3	ô. th. Cô-xi-mô cùng ô. th. Đa-mi-a-nô, tử đạo.	27	đn
3	4		28	đn
4	5	Lễ Đức thánh Mi-ca-e, tổng lãnh thiên thần, lễ lay.	29	tr
5	6	ô. th. Hì-ê-rô-ny-mô, tấn sĩ.	30	tr

Octobre

6	7	ô. th. Rê-mi-gi-ô, giám mục.	1	tr
---	---	------------------------------	---	----

Hôm nay là ngày đầu tháng Mối Khôi, Đ. Giáo tông dạy các giáo hữu hằng năm phải kính ngày lễ Mối Khôi và cả tháng này cách trọng thể, cùng hiệp nhau đọc kinh cầu nguyện cho Hội thánh đặng bình an thanh trị, nên Người đã ban ân tứ cho những kẻ làm việc tháng Mối Khôi như sau này:

1° Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà Mối Khôi hay là một ngày nào trong bảy ngày sau lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là phải xưng tội, rước lễ, cùng đi viếng nhà thờ một lần mà cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông.

2° Từ ngày Chúa nhật sau lễ Mối Khôi cho đến hết tháng ấy, ai đã lần hột chuỗi năm mươi ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước, thì lại đặng một phép đại xá khác nữa.

3° Nội tháng này mỗi ngày mỗi lần hột một chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc

chung hoặc riêng, thì mỗi lần đều đặn một phép ân xá 7 năm cùng 7 mùa.

Những kẻ vào họ Mối Khôi thì đặn nhờ đại xá ân xá rộng hơn, như đã chỉ trong bốn luật.

Hôm nay nhà trường Làng-sông, làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.

- | | | | | |
|----|---|---|---|------------|
| 7 | ✠ | Chúa nhật thứ 17 sau lễ Hiện xuống.
— Hôm nay làm lễ Đ. Bà Mối Khôi, lễ cả. — Nhớ lễ các thánh Thiên thần giữ mình người ta, có phép đại xá 15 ngày. | 2 | ch
— tr |
| 8 | 2 | Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. | 3 | đn |
| 9 | 3 | ô. th. Phan-xi-cô khó khăn, lập dòng tu hành. | 4 | tr |
| 10 | 4 | ..... | 5 | đn |
| 11 | 5 | ô. th. Bê-ru-nô, lập dòng. | 6 | tr |
| 12 | 6 | Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G. — Lễ Đ. Bà Mối Khôi. — Lễ này đã dời lại Chúa nhật trước. | 7 | tr |
| 13 | 7 | bà thánh Bí-ri-gi-la, goá. | 8 | tr |
| 14 | ✠ | Chúa nhật thứ 18 sau lễ Hiện xuống.
— Hôm nay được nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, sorg phải xưng tội rước lễ, viếng nhà thờ | 9 | ch |

mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông,
là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và
thêm nhiều đảng giảng đạo.

15	2	.....	10	đn
16	3	.....	11	đn
17	4	.....	12	đn
18	5	.....	13	đn
19	6	ô. th. Ca-li-xi-lô, giáo tông, tử đạo.	14	tr
20	7	bà th. Tê-rê-xa, đồng trình lập dòng nữ tu.	15	tr

Hôm nay giáp ngày đấng Chơn phước
I-si-dô-rô Kinh (Gagelin) linh mục tử
đạo.

21	✠	Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống.	16	xh
22	2	.....	17	đn
23	3	ô. th. Lu-ca, thánh sử, lễ lay.	18	đỏ
24	4	ô. th. Phê-rô An-cang-ta-ra, tu hành.	19	tr
25	5	ô. th. Gioan Cang-xi-ô, tu hành.	20	tr
26	6	.....	21	đn
27	7	.....	22	đn

28	✠	Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống.	23	xh
29	2	Đức thánh Ra-pha-e Tổng lãnh thiên thần.	24	tr

Thập nguyệt đại.

1	3	.....	25	đn
2	4	.....	26	đn
3	5	.....	27	tm
4	6	ô. th. Xi-mong cùng ông th. Ta-đê-ô, tông đồ, lễ lay.	28	đỏ

- | | | | | |
|-----------------|---|--|----|----|
| 5 | 7 | | 29 | đn |
| 6 | ✠ | Chúa nhật thứ 21 sau lễ Hiện xuống.
— Lễ kính thờ Đ C G. Kirixitô là Vua,
lễ cả. — Hôm nay khi làm phép lành
phải đọc kinh cầu Rất th. Tr. tim Đ C
G., và thầy cả đọc kinh dâng cho Rất
th. Trái tim Chúa. | 30 | tr |
| 7 | 2 | Ap lễ các thánh Nam nữ. | 31 | tm |
| Novembre | | | | |
| 8 | 3 | Lễ Các thánh Nam Nữ, lễ cả. — T
trưa nay và trót ngày mai kẻ nào đã
xưng tội rước lễ, đi viếng nhà thờ và
cầu nguyện theo ý Đức giáo tông, làm
được bao nhiêu lần, thì dâng bấy nhiêu
đại xá, mà phải nhường lại giúp các
đẳng linh hồn nơi Luyện ngục thì mới
đặng. Ai nấy hãy nhớ ông bà cha mẹ
mình mà cầu nguyện xin lễ cùng làm
việc phước đức, mà tỏ lòng báo hiếu. | 1 | tr |
| 9 | 4 | Lễ cầu cho các Đẳng linh hồn nơi
Luyện ngục ; có phép đại xá 8 ngày. —
Hôm nay là ngày cuối tháng Môi Khôi. | 2 | đn |
| 10 | 5 | Hôm nay phải cầu một lễ cho những
kẻ giúp việc giảng đạo khắp mọi nơi,
ai đến nhà thờ chẳng dâng, phải lần
hột thế lại. Nhà trường Làng-sông hát
một lễ mỗ trọng thể. Các Cha bốn quốc
phải làm một lễ theo ý ấy, cũng phải
nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận
này. Còn các Cha Tây sau lễ ông thánh | 3 | xh |

- Phan-xi-cô Xa-vi-e, phải làm ba lễ theo
bốn luật dạy. — Hôm nay nhà trường
Đại-an cũng làm một lễ mỗ trọng thể
cho Hội-hữu Phaolô Châu đã qua đời.
- 11 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính 4 tr
Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ ô. th. Ca-
rô-lô, giám mục.
- 12 7 Hôm nay phải cầu một lễ cho các đấng 5 đn
Giám mục linh mục cùng các thầy về
địa phận này mà đã qua đời, và cầu
cho các giáo hữu bốn quốc đã thí công
cúng của mà giúp việc nhà trường nhà
chung. Nhà trường Đại-an làm một lễ
mỗ vì ý ấy. Các lễ dạy đó cũng phải có
ý cầu cho những kẻ còn sống nữa.
Hôm nay nhà trường Làng-sông, làm
một lễ cho Hội hữu Phaolô Châ i còn
sống và đã qua đời.
- 13 ✠ Chúa nhật thứ 22 sau lễ Hiện xuống. 6 xh
- 14 2 Lễ làm phép nhà thờ trường Hội giảng 7 tr
đạo cho dân ngoại.
Hôm nay bầy nhớ cầu nguyện cho
những kẻ thí công cúng của giúp việc
nhà trường nhà chung. Hai nhà trường
cũng làm lễ theo ý ấy.
- 15 3 Ngày cuối tuần lễ các thánh Nam nữ. 8 tr
- 16 4 Lễ làm phép đền thờ Chúa Cứu thế tại 9 đn
thành Rôma, lễ lạy.
- 17 5 ô. th. An-rê A-vê-li-nô, tu hành. 10 tr
- 18 6 ô. th. Mat-ti-nô, giám mục. 11 tr
- 19 7 12 đn

20	✠	Chúa nhựt thứ 23 sau lễ Hiện xuống.	13	xb
21	2	ô. th. Gio-da-phát, giám mục, tử đạo. Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Tê-pha-nô (Cuenot), giám mục tử đạo.	14	đỏ
22	3	bà th. Giê-tu-đê, đồng trình.	15	tr
23	4	.....	16	đn
24	5	.....	17	đn
25	6	Lễ làm phép đèn thờ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phaolô, tông đồ.	18	tr
26	7	bà thánh I-sa-ve, là hoàng hậu nước Hung-ga-ri-a.	19	tr
27	✠	Chúa nhựt thứ 24 sau lễ Hiện xuống. Hôm nay làm lễ trọng thể kính 49 Đấng chơn phước , là Gioan Ga-bi-ri-e giám mục, cùng Phê-rô giám mục và các bạn tử đạo tại nước An- nam và nước Đại-minh ; có phép đại xá 8 ngày.	20	tr
28	2	Lễ Đ. Bà phú mình vào đền thánh.	21	tr
29	3	bà th. Xê-xi-li-a, đồng trình, tử đạo.	22	đỏ
30	4	ô. th. Ghê-lê-men-tê, giáo tông, tử đạo.	23	đỏ

Thập nhứt ngoạt đại.

1	5	Lễ 49 Đấng chơn phước, là Gioan-Ga- bi-ri-e, giám mục cùng Phê-rô, giám mục và các bạn tử đạo tại nước An- nam và nước Đại-minh. Lễ này đã dời lại Chúa nhựt trước.	24	đỏ
2	6	bà th. Ca-ta-ri-nà, đồng trình, tử đạo.	25	đỏ
3	7	ô. th. Xi-li-vê-tê, cai dòng.	26	tr

Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Nếu có lẽ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.

4	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Áp-ven-tô.	27	tm
5	2	.....	28	đn
6	3	.....	29	tm
7	4	ô. th. An-rê, tông đồ, lễ lay.	30	đỏ
Décembre				
8	5	.....	1	đn
9	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh kính Rất thánh Trái tim Đ C G.	2	đn
			—	tr
10	7	Lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e , là bôn mạng các giáo hữu phương Đông, lễ lay, có phép đại xá 15 ngày. Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	3	tr
11	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Áp-ven-tô. — Hôm nay làm lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông , lễ cả. Hôm nay dâng nhờ một ơn đại xá Đức Khâm-sứ Toà thánh ban, song phải xưng tội, rước lễ, viếng nhà thờ mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, là cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh và thêm nhiều đáng giảng đạo.	4	tm
			—	tr
12	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cùg của giúp việc	5	đn

nhà trường nhà chung. Hai nhà trường
cũng làm lễ theo ý ấy

13	3	ô. th. Ni-cô-la-ô, giám mục.	6	tr
14	4	ô. th. Am-rô-si-ô, giám mục tấn sĩ.	7	tr
15	5	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông. — Lễ này đã dời lại Chúa nhựt trước.	8	tr
16	6	.....	9	đn
17	7	Ngày cuối tuần lễ ông th. Phan-xi-cô Xa-vi-e.	10	tr
18	✠	Chúa nhựt thứ 3 trong mùa Áp-ven-tồ.	11	tm
19	2	.....	12	đn
20	3	bà th. Lu-xi-a, đồng trinh tử đạo.	13	đỏ
21	4	Chay mùa đông.	14	tm
22	5	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.	15	tr
23	6	Chay mùa.	16	tm
24	7	Chay mùa.	17	tm
25	✠	Chúa nhựt thứ 4 trong mùa Áp-ven-tồ.	18	tm
26	2	.....	19	tm
27	3	.....	20	tm
28	4	ô. th. Tô-ma, tông đồ, lễ lay.	21	đỏ
29	5	.....	22	tm
30	6	.....	23	tm

Thập nhị nguyệt đại.

1	7	Áp lễ Sinh nhựt Đ C G. — Chay lòng.	24	tm
2	✠	Lễ SINH NHỰT Đ C G. lễ cả, dâng rước lễ nửa đêm. Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thể.	25	tr

3	2 ô. th. Tê-pha-nô, trí mạng chi thủ, lễ lay.	26	đỏ
4	3 ô. th. Gioan, tông đồ thánh sử, lễ lay.	27	tr
5	4 Các thánh Anh-hài, tử đạo, lễ lay.	28	tm
6	5 ô. th. Tô-ma, giám mục, tử đạo.	29	đỏ
7	6	30	tr
8	7 ô. th. Xi-li-vê-tê, giáo tông.	31	tr

CHUNG NIÊN

PROPRIUM

Missionis Quinhon

JANUARIO

2 Vesp. de Festo, ut in pr. loco, com. seq —
Compl. de dom.

3 Alb. Fer. 3. — S. Genovefæ, V. *Dupl.* — Ut in
Psalt. et pr. loco — Ad L. com. Oct. S. Joan.
Missa pr., Gl., 2 or. Oct. S. Joan. Præf. Apost.
— Vesp. ut in Psalt. et pr. loco, com. seq. —
Compl. de fer.

FEBRUARIUS

17 Vesp. de seq., ut in com. et pr. loco. — Compl.
de dom.

18 Rub. Fer. 6. — BB. Stephani E., Joannis et
Soc. Mm. *Dupl. II cl.* — Ut in com. et pr. loco.
— Lect. I Noct. cum suis R R *Fratres debito-*
res. — 9. lect. S. Simeonis, cujus com. in
Laud., psalmi de dom. ad omnes H.

Missa pr., Gl., com. S. Simeonis (in priv.).
= Vesp. de festo, ut in com. et pr. loco, —
Compl. de dom. Dox. comm.

MAIUS

29-30 Ut notatur in Ord. pro Gallia.

JUNIUS

2 Vesp. de festo ut in pr. loco, com seq. —
Compl. de dom.

3 Alb. Fer 6. — S. Clotildis, Vid. *Dupl.* — Ut in
Psalt. et pr. loco. Lect. I Noct. *Incipit III B.*
Joannis. — Ad L. com. fer. (ant. *Cum venerit,*
ÿ. Ascendit, or. Dom. præc.)

Missa *Cognovi, Gl.,* 2 or. fer. (or. de Dom.
præc.) Præf. tantum de Ascens.

= Vesp. de festo, ut in Psalt. et pr. loco, com.
fer. (ut in I Vesp. Dom. pr.). — Compl. de fer.

JULIUS

19 Alb. Fer. 3 — S. Vincentii a Paulo, C. *Dupl. maj.*
(m. t. v.) — Ut in Psalt et pr. loco.

Missa pr. *Gl.*

= Vesp. de festo. ut in Psalt et pr. loco, com.
seq. et S. Margaritæ, V. M. — Compl. de fer.

AUGUSTUS

8 Vesp. de seq. ut in Psalt. et pr. loco, com.
præc, et S. Romani, M. — Compl. de fer.

9 Alb. Fer. 3. — Vigilia S. Laurentii, M. — S.
Joannis Maria Vianney, C. *Dupl.* — Ut in
Psalt. et pr. loco. Lectio 9 Vigil. cujus ac S.
Romani Com. in Laud.

Missa	{	de Festo. Com. Vigil. et S. Romani ; ult. Evang. vigil. de Vigil. (Viol.) com. Festi et S. Romani.
-------	---	---

= Vesp. de seq. ut in pr. loco, com. præc. —
Compl. de dom.

25 Alb. Fer. 5 — S. Ludovici, R. C. *Dupl. maj.* —
Ut in Psalt. et pr. loco.

Missa pr. *Gloria.*

= Vesp. de festo ut in Psalt. et pr. loco, com. seq. — Compl. de fer.

SEPTEMBER

- 30 Vesp. de seq. ut in Psalt. et pr. loco, com. præc. (O Doctor) — Compl. de fer.

OCTOBER

- 1 *Alb.* Sabb. — Sancti Remigii, E. C ; *Dupl. maj.* (m. t. v.) — Ut in Psalt. et pr. loco. Lect. I Noct. e sabb. post Dom. V Sept cum suis R.R. Missa *Statuit, Gloria.*

= Vesp. de seq. ut in Psalt., ant. ad *Magn. Adaperiat*, com. præc. et SS. Angelorum Custod. — Compl. de sabb.

NOVEMBER

- 11 S. Martini, E. C. *Dupl maj.* ut in Ord.
23 Vesp. de seq. ut in Com, et pr. loco. com. præc. (ant. pr.), S. Joannis a Cruce (uti simpl.) tantum. — Compl. de dom.

- 24 *Rub.* Fer. 5. — BB. Joannis Gabrielis, E, Petri et Soc. MM. *Dupl.* II cl. — Ut in Com. et pr. loco. Lect I Noct. *Fratres debitores* cum suis R R. Lect. 9 (*contr.*) S. Joannis a Cr. — Ad L. com. S. Joannis et S. Chrysogoni. ps. de domin. ad omnes H.

Missa pr., com. S. Joannis et (in priv) S. Chrysogoni.

= Vesp. de festo ut in Comm. et pr. loco. com seq. et S. Joannis. — Compl. de dom.

- 25 *Rub.* Fer. 6 — S. Catharinæ, V. M. *Dupl.* — Ut in Psalt. et pr. loco. Lect. I Noct. *Incipit Aggæus* ex heri, et *Incipit Zacharias* cum R R. hujus fer.

Missa *Loquebar, Gloria.*

= Vesp. ut in Psalt. cap. et rel. de seq. pr. loco, com. præc. et S. Petri Alexandrini, E. M. — Compl. de fer.

SỔ CÁC LINH MỤC

ĐỊA PHẬN QUI-NHƠN

✠ Đức Cha GRANGEON, DAMIEN, *Mất* 1857-1883
Giám mục Utinenxi, cùng thay mặt Đức Giáo
tông (1902).

—o—

GAGNAIRE, François, *Định*, thay mặt Đức Cha
cùng bề trên trường Làng-sông.

JANNIN, Martial, *Phước*, thay mặt Đức Cha
làm bề trên xứ Kontum.

✠ SỔ CÁC CHA TÂY ✠

<i>Qua</i>	<i>tên</i>	<i>tên</i>	<i>địa</i>	<i>sinh</i>
<i>Annam</i>	<i>tây</i>	<i>annam</i>	<i>phận</i>	<i>ra</i>
1874	Paul MATHEY	THIỆN	Kim-châu	1851
—	Joseph PANIS	NGÃI	Đại-an	1850
1883	Pierre IRIGOYEN	HƯƠNG	Phương-hoà	1856
1885	François GAGNAIRE	ĐỊNH	Làng-sông	1861
1887	Eugène POYET	THUẬN	Phú-hoà	1863
1890	Martial JANNIN	PHƯỚC	Kontum	1867
1891	Jean-M. GUÉNO	NGHIÊM	Hà-dừa	1866
1894	Louis VALLET	NGÂN	Tourane	1869
1895	Paul MAHEU	MỸ	Làng-sông	1869
1896	Pierre DEMEURE	NGỰ	Mangiang	1870
—	Louis ASSERAY	NGHỊ	Konmonei	1872
1897	Julien JEAN	GIOAN	Quinhon	1874
—	Jules LABIAUSSE	SÁNG	Kim-châu	1874
—	Augustin TARDIEU	PHÚ	.....	1872
1898	Grégoire BOBER	CHƯƠNG	Kontum	1873
1899	Jean PORCHER	KÍNH	Hoa-vông	1875

1899	J-B. SOLVIGNON	LÀNH	Gò-thị	1873
—	Jules ALBERTY	HIỀN	Rơhai	1874
1900	Emile PERREAUX	QUI	Làng-sông	1876
—	Gustave HUTINET	NHÌ	Konhoring	1877
—	Gabriel NICOLAS	CẬN	Poleipoo	1876
—	Louis GUILLOT	NHỨT	Đại-an	1872
1901	Pierre-M. LE DARRÉ	CHÂU	Gia-hựu	1876
1902	Jean BONNAL	BỒN	Phườngquí	1878
—	Joseph LALANNE	LÂN	Trà-kiệu	1879
—	Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	.....	1877
1903	Jules SAULOT	LƯỢNG	Mănglăng	1872
—	Ernest GARRIGUES	LIÊM	Bìnhcang	1878
1904	Charles DORGEVILLE	SĨ	Làng-sông	1881
1905	Joseph DÉCROUILLE	ĐỀ	Konmah	1881
—	Guillaume DAVID	YÊN	Đại-an	1882
1906	Claudius COROMPT	HIỀN	Hàbâu	1881
1907	Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Phú-thượng	1883
—	Fr. Régis LOUISON	ÁN	Kontum	1883
—	Pierre GALLIOZ	THIỆT	Hộ-diêm	1882
1909	J.-B. DÉCROUILLE	TÔN	Kontum	1883
1910	François JAMET	MINH	Đại-an	1886
1911	Emile LABORIER	HẢO	.....	1886
1912	Marcel PIQUET	LỢI	Dinh-thủy	1888
1913	Lucien ESCALÈRE	DỒNG	Cù-và	1888
1920	Jean SION	KHÂM	Truông-dốc	1890
1923	Paul CRÉTIN	XUÂN	Dakkona	1892
1924	Martial LASSALMONIE	TẤN	Đại-an	1901
1925	Paul ROHMER	RÔ	PleiRongnol	1896
1926	Bernard IROZ	Y	Kontum	1899
—	Jh-Victor CLAUSE	HỒNG	Gò-thị	1901

Còn ở bên Tây chưa về: J. Souverbielle, A. Duca-teau, J. Guichard, G. Munier, L. Priou.

✠ SỔ CÁC CHA ANNAM ✠

<i>Chịu chức</i>	<i>Tên</i>	<i>Chỗ sinh ra</i>	<i>Chỗ ở</i>	<i>năm</i>
1888	Mathæus NHUẬN	Hà-dừa	Hội-đức	1857
1889	Andreas CẬY	Suối-nỏ	Nhà-thương	1847
1891	Franç-X. SANH	Nước-nhỏ	Gia-hựu	1859
1893	Joseph NHI	Triều-thủy	Cù-và	1862
1894	Franç-X. HƯƠNG	Làng-sông	Làng-sông	1859
1895	Petrus NHO	» »	Mãng-lăng	1867
1896	Joseph ĐẾN	Nước-nhỏ	Trung-sơn	1868
—	Micael THIÊN	Hoà-mục	Đại-an	1869
—	Marinus TỬ	Phú-trung	Nhà-thương	1867
1897	Petrus YẾN	Tùng-sơn	» «	1864
1898	Petrus LỤC	» »	.....	1868
1899	Joseph DỤNG	Xóm-quán	Chợ-mới	1869
1900	Joachim THƯỜNG	Dinh-thủy	Nhà-thương	1873
—	Joseph VĂN	Thiệt-tràng	Kỳ-buông	1870
—	Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Nam-bình	1865
—	Philip. Khiêm	Phú-thành	Phú-trung	1870
1901	Thomas THIỆN	Gò-thị	Nước-nhỏ	1875
1902	Antonius CHÂN	Đồng-hâu	Làng-sông	1876
—	Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Trà-kê	1873
—	Petrus TỪ	Diêm-diễn	Kim-châu	1874
1903	Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-dinh	1872
1904	Paulus HUẤN	Cây-me	Tịnh-sơn	1869
—	Paulus TÁNH	Tùng-sơn	Kiều-đông	1875
—	Thomas TIỀNG	Đồng-hâu	Đại-an	1878
1905	J. B. PHAN	Hà-dừa	Poleiku	1879
1906	Fr. X. THƯNG	Bàn-cờ	Lệ-sơn	1871
—	Petrus CHÁNH	An-ngãi	Phú-thượng	1879
1907	J. B. HỘ	Gò-thị	Bàu-gốc	1878
1908	Antonius LINH	Xóm-nam	Đất-sét	1876
—	Simon THỌ	An-sơn	Làng-sông	1881
1910	Joseph LIÊN	Phước-kiều	.....	1883
—	Petrus KHOA	Láng-mun	An-ngãi	1882
—	Simon VẠN	Sông-cát	Thuận-yên	1879

1911	Paulus BAN	Suối-nồ	Hà-mong	1884
—	Petrus LỆ	An-sơn	Nhà-thương	1880
—	J. B. HẬU	Tầm-hưng	Thác-đá	1879
—	August. THÌN	Hà-dừa	Kon-mahar	1883
1912	Fr. X. TUYỀN	Phú-thượng	Gia-hựu	1881
—	Franc. VĨ	Diêm-diền	Đồng-quả	1884
1913	Petrus CHÂU	Gia-hựu	Châu-me	1884
—	Petrus NHÌ	Sông-cát	Truong-dốc	1886
1915	Petrus NINH	Quảng-bình	Trà-kiệu	1884
—	Antonius THANH	Thanh-hoà	Qui-nhon	1887
1916	Petrus KÍNH	Phú-thượng	Đồng-quả	1888
1917	Simon PHIẾN	An-sơn	Vạn-giã	1888
—	Simon THIẾT	Phú-thượng	K. Boban	1889
1919	Thamas TRIỀU	An-sơn	Dinh-thủy	1890
—	Joseph TÍ	An-ngãi	Trà-câu	1890
—	Petrus HUY	Hà-dừa	Làng-sông	1888
1920	Joachim THỦ	Gia-hựu	Trung-sơn	1889
—	Joseph ÁI	An-ngãi	An-sơn	1890
—	Simon DIỆN	» »	P. Dordrap	1890
1921	Petrus CƠ	Trung-tin	Đại-an	1890
—	Thomas TỚI	An-ngãi	Dinh-thủy	1892
—	Simon TÔN	Dinh-thủy	Tân-dinh	1892
1922	Thomas ĐOÁN	Kim-châu	Hà-dừa	1892
—	Paulus TUẦN	» »	Bàu-gốc	1892
—	Paulus CẦN	Cây-vông	.....	1892
—	Steph. TRUYỀN	Trung-sơn	Kon-mah	1891
1923	Petrus PHƯỚC	Truong-dốc	Trà-kiệu	1892
—	Thomas LUẬN	Sông-cát	Mănglăng	1891
—	Andreas TƯỜNG	Hà-dừa	Kon-xomluh	1895
1924	Antonius CHÂM	Trà-kiệu	Gò-thị	1896
—	Franc. BAN	» »	Dinh-thủy	1896
1925	Stephanus BÌNH	Cảnh-hàn	Hộ-diêm	1892
—	Joachim SỬ	Tân-quán	Làng-sông	1893
—	Petrus ĐÁNG	Dinh-thủy	Kon-tum	1896
—	Philip. ĐỀ	Kon-tum	Touer	1896

1925	Thomas Đức	Gò-xoài	Trà-kiệu	1879
—	Bened. HIỂN	Phủ-thượng	Kim-châu	1896
—	Micaël LÀNH	Tân-hội	Thuận-yên	1894
—	Paulus THÌ	Hà-dừa	Kim-châu	1896
—	Pierre TÍN	Trà-kiệu	Gò-thị	1896

**Số các địa-sở địa phận Quinhơn
và chỗ đề thơ.**

Cả địa-phận Quinhơn.

Nhơn số : 2. 053. 028 — Bồn đạo : 68. 139 — 515 họ.

Tỉnh Quảng-nam.

Nhơn số : 656. 367 — Bồn đạo : 12. 633 — 76 họ.

TOURANE, 833 bồn đạo : P. Vallet.

Ecole du Sacré Cœur, Directrice : Sœur Marie.

PHÚ-THƯỢNG, par *Tourane*, 5.966 — 5 họ.

Père Etcheberry.

PHÚ-TRUNG, par *Tourane*, 1.302 — 4 họ.

Père Khiêm.

AN-NGÃI, par *Tourane*, 1.629 — 5 họ.

Père Khoa.

LỆ-SƠN, par *Faifo*, 970 — 13 họ.

Père Thung.

TRÀ-KIỆU, par *Faifo*, 3.679 — 28 họ.

Père Lalanne, Ninh, Phước, Đức.

AN-SƠN, par *Tamkỳ*, 524 — 4 họ.

Père Ái.

VÂN-ĐOẢ, par *Tamkỳ*, 500 — 5 họ.

Père X.

THUẬN-YÊN, par *Tamkỳ*, 1.230 — 11 họ.

Pères Vận, Lành.

Tỉnh Quảng-ngãi.

Nhơn-số : 437.520 — Bồn-đạo : 6.453 — 40 họ.

TRUNG-TIN, par *Quảngngãi*, 1.390 8 họ.
Pères Đến, Thủ.

PHÚ-HOÀ, par *Quảngngãi*, 915 — 5 họ.
Père Poyet.

CỪ-VÀ, par *Quảngngãi*, 1.803 — 10 họ.
Pères Escalère, Nhi.

CHÂU-ME, par *Quảngngãi*, 722 — 7 họ.
Père Châu.

BÀU-GỐC, par *Quảngngãi*, 1.160 — 13 họ.
Pères Hộ, Tuần.

TRÀ-CÂU, par *Quảngngãi*, 463 — 6 họ.
Père Tý.

Tỉnh Bình-định.

Nhơn-số : 447.199 — Bồn-đạo : 19.955 — 170 họ.

GIA-HỮU, par *Tamquan*, 1.943 — 10 họ.
Pères Le Darré, Sanh, Tuyên.

HỘI-ĐỨC, par *Bồngson*, 948 — 18 họ.
Père Nhuận.

THÁC-ĐÁ, par *Bồngson*, 829 — 12 họ.
Père Hậu.

ĐỒNG-QUẢ, par *Bồngson*, 1.752 — 14 họ.
Pères Vĩ, Kinh.

NƯỚC-NHỎ, par *Phumy*, 478 — 8 họ.
Père Thiện.

TRƯỜNG-DỐC, par *Phumy*, 1.400 — 14 họ.
Pères Sion, Nhi.

Hội thầy giảng ô. th. Giuse, Directeur : P. Sion.

KỠ-BƯỞNG, par *Binhđinh*, 1.287 — 9 họ.
Père Văn.

KIM-CHÂU, par *Binhđinh*, 2.243 — 22 hộ.

Pères Labiausse, Mathey, Hiến, Thi.

Hôpital indigène Supérieure : Sœur Casimir.

Ecole Gagelin, Directeur : Fr. Xavier.

Aumônier : Père Từ.

KIỀU-ĐÔNG, par *Binhđinh*, 493 — 9 hộ.

Père Tánh.

ĐẠI-AN, par *Binhđinh*, 1 407 — 16 hộ.

Père Thiên.

Grand Séminaire : Pères David, Jamet, Lassalmonie

Panis, Guillot.

Ecole des Catéchistes : Pères Thiềng, Cơ.

Maison de Retraite : Pères Tú, Cậy, Thường, Yển, Lê.

NAM-BÌNH, par *Quinhon*, 1.424 — 9 hộ.

Pères Chỉ, Liên.

GÒ-THỊ, par *Quinhon*, 2.802 — 11 hộ.

Pères Solvignon, Clause, Châm, Tín.

Noviciat des Sœurs : Supérieure : Sœur Marie de Lorette.

TÂN-DINH, par *Quinhon*, 2.179 — 16 hộ.

Pères Miến, Tôn.

Evêché : Mgr GRANGEON, Pères Perreaux, Thọ.

(đề thơ, đánh dây-thép : **Evêché Quinhon**)

Imprimerie : Père Maheu.

(đề thơ, đánh dây-thép : **Imprimerie Quinhon**)

Petit Séminaire : Pères Gagnaire, Dorgeville, Chân, Huy, Sĩ.

(đề thơ, đánh dây-thép : **Séminaire Quinhon**)

QUINHON, 475 — 2 hộ.

Pères Jean, Thanh.

Procure : Père Jean.

(đề thơ, đánh dây-thép : **Procure Quinhon**)

Tỉnh Phú-yên.

Nhơn số : 152.456 — Bồn-đạo : 3.664 41 hộ.

MĂNG-LĂNG, par Sông cầu, 1.509 — 16 hộ.

Pères Saulot, Nho, Luận.

TRÀ-KÊ, ĐỒNG-TRE, par Sông cầu, 919 — 10 hộ.

Père Dung.

TỊNH-SƠN, par Cung sơn, 613 — 7 hộ.

Père Huấn.

HOA-VÔNG, par Sông cầu- 623 — 8 hộ.

Père Porcher.

Tỉnh Khánh-hoà.

Nhơn-số : 92.667 — Bồn-đạo : 4.527 — 22 hộ.

VẠN-GIÃ, NINH-HOÀ, par Ninh hoà, 1.080 — 6 hộ.

Père Phiến.

CHỢ-MỎI, par Nhatrang, 794 — 4 hộ.

Père Dụng.

BÌNH CANG, par Nhatrang-citadelle, 617 — 3 hộ.

Père Garrigues.

HÀ-DỪA, par Nhatrang-citadelle, 1,480 — 4 hộ.

Pères Guéno, Đoán.

ĐẤT-SÉT, par Nhatrang-citadelle, 556 — 5 hộ.

Père Linh.

Tỉnh Phanrang.

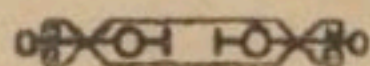
Nhơn-số : 57.244 — Bồn-đạo : 4193 — 16 hộ.

DINH-THỦY, par Phanrang, 2.594 — 11 hộ.

Pères Piquet, Triều, Tới, Ban.

HỘ-DIÊM, par Phanrang, 1.599 — 5 hộ.

Pères Gallioz, Bính.



Tỉnh Kontum.

Nhơn số : 209.575 — Bồn-dạo : 16.714 — 151 họ.

DAK-KONA, par *Kontum*, 611 — 5 họ.

Père Crétin.

HA-BÂU, par *Pleiku*, 302 — 7 họ.

Père Corompt.

HA-MONG, par *Kontum*, 1.845 — 13 họ.

Père Ban.

KON-BO'BAN, par *Kontum*, 529 — 8 họ.

Père Thiệt.

KON-HORING, par *Kontum*, 1.338 — 67 họ.

Pères Hutinet, Đáng.

KON-LONGBUK, par *Kontum*, 754 — 10 họ.

Père Tường.

KON-MAH, par *Kontum*, 838 — 10 họ.

Père Jh. Decrouille.

KON-MAHAR, par *Kontum*, 1.306 — 9 họ.

Père Thìn.

KON-MONEI, par *Kontum*, 896 — 8 họ.

Père Asseray.

KON-TRĂNG, par *Kontum*, 874 — 8 họ.

Père X...

KON-TUM, 1.477 — 4 họ.

Père Louison.

R. Père Provicaire Jannin.

Ecole Cuenot : P. J.-B. Decrouille, Bober.

KON-XƠMLUH, par *Kontum*, 637 — 9 họ.

Père Truyện.

MANG-IANG, par *Chodon*, 111 — 1 họ.

Père Demeure.

PHƯƠNG-HOÀ, par *Kontum*, 518 — 3 họ.

Père Irigoyen.

PHƯƠNG-QUÍ, par *Kontum*, 832 — 4 họ.

Pères Bonnal, Iroz.

POLEI-DO'DRAP, par *Kontum*, 1.086 — 9 họ.

Père Diên.

POLEI-KU, par *Pleiku*, 393 — 5 họ.

Père Phan.

POLEI-POO, par *Pleiku*, 195 — 3 họ.

Père Nicolas.

POLEI-RONGOL, par *Pleiku*, 187 — 6 họ.

Père Rohmer.

ROHAI, par *Kontum*, 1.199 — 7 họ.

Père Alberty.

TOUER, par *Pleiku*, 655 — 11 họ.

Père Đê.



IMPRIMERIE DE LA MISSION

QUINHON (*Annam*)

<u>Giá sách</u>	kết	đóng
Phép đánh vần	0.\$03	0 \$ 10
Của tôi tập đọc	0.05	0.10
Con nít học nói	0.10	0.20
Gương tốt đồng nhi	0.20	0.30
Sách mẹo tiểu học	0.20	0.30
Ấu học	0.10	0.20
Lục súc tranh công	0.04	
Trê cóc tân truyện	0.04	
Toán pháp	0.15	0.25
Địa dư sơ lược		0.30
Sử ký nước Annam	0.30	0.45
Bài luận quốc ngữ	0.30	0.40
Cours de Langue annamite		1.00
Méthode de langage		0.70
Pháp tự khúc ca	0.12	
Abrégé d'Histoire d'Annam		0.50
Dạy sơ lược cách đặt câu	0.02	
Tự vị sách Epitome		0.30
Recueil de 150 Exercices latins	0.45	0.60
Thánh giáo yếu lý	0.06	0.15
» » và Kinh nguyện	0.12	0.20
Thánh tích đạo cũ và đạo mới	0.12	0.25
Sấm truyền cũ	0.35	0.45
Bài Ê-vang Chúa nhứt	0.25	0.40
Cách học tắt	0.05	0.12
Giảng lễ Hội thánh	0.40	0.60
Thánh Giáo tự lễ	0.60	0.80
Nhơn linh chí trọng	0.15	0.25

Hữu Chúa Tể càn khôn.....	0.02	
Sanh ký tử qui.....	0.02	
Quang minh.....	0.03	
Lương Thiện.....	0.02	
Thiên Chúa luận.....	0.02	
Khuyến thiện văn.....	0.02	
Hiếu kính cha mẹ.....	0.03	
Ngự luận.....	0.03	
Chơn đạo đại ích.....	0.02	
Vi nhơn.....	0.03	
Thơ tiền bạc.....	0.02	
Đạo chi đại nguyên.....	0.03	
Thánh giáo Sấm ký diễn ca.....	0.02	
Nhứt trình Phạm-ân-Sĩ.....	0.02	
Thận chung truy viển.....	0.03	
Truy tầm chơn đạo.....	0.03	
Vạn vật chơn nguyên.....	0.03	
Sách Kinh mới.....	0.06	0.12
Sách Nhứt khoá.....	0 12	0.25
Sách mục lục.....		0.60
Kinh latinh.....		0.15
Tử hầu.....		0.25
Kinh và cách giúp lễ.....	0.02	0.10
Lễ phép.....	0.08	0.15
Sách Guơng phước.....	0.60	0.80
Sự Thương khó.....	0.05	0.15
Bảy mối tội đầu.....	0.25	0.40
Thang trời.....	0.20	0.30
Sách về Thiên thần.....	0.30	0.50
Tôn Trái tim Đ C G.....	0.05	0.15
Tháng Trái tim Đ C G.....	0.20	0.30
Bài găm ô. th. Giuse.....	0.06	0.15



Đặc đức chơn qui	0.30	0.50
Viện tu trình nữ	0.50	0.70
Sách tỉnh thân	0.40	0.60
Cách thức việc gấm	0.02	
Sách gấm quanh năm, 3 cuốn	0.60	0.80
Giáo nhơn hành thiện	0.05	0.15
Giáo hội chức sở	0.05	0.15
Tri ý bà th. Tê-rê-xa	0.60	0.80
Dón tắt tự tích Ch. ph. Têphanô	0.10	0.20
Hạnh Ch. ph. Anrê Năm Thuông	0.10	0.20
Hạnh ô. th. Vianney	0.10	0.20
Tiểu hạnh ô. th. de la Salle	0.10	0.20
Tự tích Lavang	0.05	0.10
Tự tích Đ. C. Thê	0.05	0.10
Thánh Mẫu hạnh thật	0.05	0.10
Tán mỹ khúc ca	0.10	0.20
Sanh thể gian	0.04	0.10
Tuồng bảy mối tội	0.05	0.15
« Thương khó	0.25	0.40
« Bà th. Jeanne d'Arc	0.25	0.35
« Trước cửa Thiên đàng	0.10	0.20
« Đi bắt ăn cướp	0.06	0.15
« Công-tử bột	0.06	0.15
« Điền lính	0.06	0.15
« Vì thương chẳng nê	0.06	0.15
« Chúa Hải đồng gọi	0.08	0.15
« Mưu thâm họa diệt thâm	0.10	0.20
« Tiếng gọi Bà Jeanne	0.06	0.15
« Tình thâm nghĩa trọng	0.15	0.20
« Chúa Hải nhi ở Nadaret	0.15	0.20
« Ngai vàng	0.06	0.15
« ô. th. Eutakiô	0.25	0.35
« ô. th. Vitô	0.25	0.35

Tuồng Một cha khác mẹ.....	0.20	0.30
« ô. th. Gioan Baotixita.....	0.30	0.40
« Ông già hà tiện.....	0.06	0.10
« Thương khó mới.....	0.25	0.40
« Anh Tuấn đang in		
« Hoàn-kim-huyết »		
« Alleluia »		
« Quả-đào-tiên »		
« Mưa nhuần »		
Thế tình hài kịch.....	0.10	0.20
Bốn nói lỗi.....	0.08	0.15
Cái chứng tôi ghét.....	0.01	
Việc liều mình.....	0.01	
Con thỏ và con cọp.....	0.01	
Tây hành lược ký.....	0.30	0.40
Đi viếng Thánh-địa.....	1.00	1.20
Đi du lịch bà ngày xe hơi.....	0.20	0.30
Du lịch bên Xiêm.....	0.60	0.80
Tiểu thuyết Tim của báu.....	0.30	0.40
« Song nghĩa tự.....	0.25	0.35
« Đồ của Hời.....	0.30	0.40
« Nghĩa trọng tài khinh.....	0.30	0.40
« Thiệt phận thuyền quyền.....	0.30	0.40
Nghề trồng dâu.....	0.06	0.10

đề thơ, gởi mandat và đánh dây-thép :

Monsieur le Directeur

de l'IMPRIMERIE de la MISSION

Quinhon (Annam)